

ЗАЛА 18  
ШКАФЪ 97.  
ПОЛКА 3.  
№ 125.

ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА

№

97.

3.

125.

ИСТИННОЕ

и

ЛОЖНОЕ

СЧАСТІЕ.

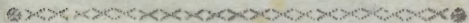
---

СОЧИНЕНІЕ

Славнаго Теллерта.



Переводъ съ иностраннаго.



МОСКВА, 1799.

ВЪ Университетской Типографіи,  
у Ридигера и Клаудія.

Съ дозволенія Московской  
Цензуры.

---

Всѣ люди желаютъ жить  
счастливо ; всѣ ищущь  
средствъ наслаждаться  
бытіемъ своимъ : но не всѣ  
идутъ единымъ путемъ ,  
не всѣ избираютъ вѣрнаго  
руководителя. Одинъ не  
ищетъ счастья *нигдѣ* — и  
находитъ его. Разсудокъ  
просвѣщенный науками и  
сердце пламенѣющее любо-  
вію къ священной добродѣ-  
тели , составляютъ для  
него сокровище , лучшее  
всѣхъ драгоценностей цѣ-  
лаго свѣта , собранныхъ  
въ одну кучу. Онъ свер-  
гаетъ съ себя иго пред-  
разсудковъ , не завидуемъ

любимцамъ счастія, полагающимъ все свое блаженство въ богатствѣ и славѣ, не боишься мелкихъ ударовъ враждебной судьбы, и наслаждаешься спокойствіемъ при всѣхъ бѣдственныхъ приключеніяхъ жизни, могущихъ съ нимъ случиться. Слѣдовательно такой человѣкъ счастливъ. Другой ищетъ счастія *ездѣ* — и не находитъ его. Страсши и заблужденія руководствуютъ его: а съ такими пугеуказателями можно ли сыскать что нибудь хорошее, рѣдкое? *Богатство* и *слава* манятъ его къ себѣ — и бѣдный слѣпецъ попадаетъ



ся въ ихъ сѣпи. Онъ спремился къ цѣли своей со всею пылкостью несозрѣвшаго ума; видитъ препяшество, преодолеваетъ ихъ; получаетъ то, чего желалъ, и радуется.. Наконецъ минулы ослѣпленія проходятъ — и храмъ счастья его попрясаеиъ, падаетъ. . .

Господинъ *Геллертъ* прекрасно описываетъ здѣсь ничтожество богатства и славы и несчастіе людей прилѣпляющихся къ онымъ; изображаетъ также красоту природы, преимущества добродѣтели и семейственное бла-

женство; изображаетъ все  
сіе слогомъ возвышеннымъ,  
краснорѣчивымъ, убѣди-  
тельнымъ. Его нравоученіе  
прогааетъ сердце, питаєтъ  
душу и удовлетворяєтъ  
самому разборчивому  
вкусу. Живыя, мастерскія  
картины, со всѣмъ пицані-  
емъ превосходнаго Автора  
обработанныя, доказыва-  
ютъ дальновидность его  
воображенія, обширность  
его свѣдѣній, и произво-  
дятъ въ читателѣ новыя,  
пріятныя чувствованія.  
*Геллертъ* былъ и будетъ  
всегда однимъ изъ луч-  
шихъ писателей, коими  
хвальнося Германія.





## ИСТИННОЕ и ЛОЖНОЕ СЧАСТІЕ.

(Письмо Г. Геллерта.)

---

Je poursuivois des biens qui sont une  
chimere ;  
Je cherchois loin de moi le repos , le  
plaisir ,  
Et je les voyois fuir comme une ombre  
léger  
Au moment où mes bras s'ouvroient  
pour les saisir.

*Leonard.*

Гонялся я вездѣ за счастіемъ — за  
мечтами ,  
Искалъ спокойствія , забавы —  
каждой день ;  
И только лишь хотѣлъ коснуться  
къ нимъ руками —  
Осипался вдругъ ни съ чѣмъ . . . из-  
чезло все , какъ шѣнь . . .

*Леонардъ.*

**К**акъ! развѣ я существую для того, чѣмъ срадашь? развѣ для меня одного жизнь есть бѣдснвеннѣйшій даръ? Не уже ли мнѣ въ тысячу разъ лучше унизиться даже до послѣдней степени животнохъ, ходящихъ съ поникшею главою и лишенныхъ способности умствовашъ, нежели знашь самого себя, и чувствовашъ свои горести? . . Могу ли я когда нибудь вкушашъ чистую радость? Я ищущу ее безпрестанно. Это цѣль, къ которой спремянся всѣ мои желанія; это предметъ,

копорымъ занимаюся мысли всѣхъ смертныхъ! Но чѣмъ утолить мнѣ жажду, меня пожирающую? Почто я не имѣю ни богатства, ни величія? Тогда бы не оснѣдась мнѣ ничто искать; тогда бы я наслаждался съ изобиліемъ бездѣльными сокровищами стасія... Такъ — я чувствую, что мнѣ чего-то не достаешь; я въ немъ не обманываюсь — и хочу быть *богатымъ*. Но... подумаемъ прежде!... *богатство* есть ли въ самомъ дѣлѣ то, чѣмъ оно кажется? Сердце мое, обольщенное мечтами,

не приймь ли кь нему слѣ-  
пото пренебрєсїя? О вы,  
обладателіе бѣгачствомь! на-  
учице мєня познань єго.

Ежели *Гаризон*, сей че-  
ловѣкъ всѣмь изобилующій,  
счащенїемь — шо я упопрѣ-  
лю вѣсь возможнєй средствъ  
кь моему обращенїю. По-  
медамь немого. . . я вижу  
єго одного. Онѣ считаємь  
денгїи — улаблєнїя и и ро-  
нїнїя заперєшь ихѣ. Сѣ-  
дѣнїѣмь вѣрѣмь расшири-  
вєнїѣ онѣ у себя на колѣ-  
нїѣмь зомєно, виднїѣ єго  
прираснєнїѣмь вѣ сунду-  
кахѣ ємїхѣ; вѣдугѣмь вєспєнїѣ

съ ужасомъ, смолитивно око-  
ло себя, снѣ развѣ прѣбывая  
глазами все углы той ком-  
наты, въ конторѣ находив-  
ся, съ пренебреженіемъ бросающа  
на свою поснѣлю, думаясь  
намѣ пѣтѣ укриваютъ ся  
убійцу — и ничего не видящѣ.  
Будучи мраченъ, задумчивъ  
и подозрительнъ, онѣ выхо-  
дитѣ изѣ комнаты; но недо-  
вѣрчивость его не будающѣ  
немедленно назадѣ возвра-  
тившись къ любезнымѣ сво-  
имѣ сокровищамѣ; — боязли-  
вою рукою хванаетъ онѣ  
за все замки, и прѣбываетъ,  
такѣ ли крѣпко они заперты.



какъ были прежде. Гарпа-  
генъ! супруга своя зовишь  
себя — сходи накрыть —  
все готово. Подаюиъ под-  
хлѣба — онъ смешииъ и  
дрожииъ. — „Какъ! вчера  
только хлѣбъ начали, а ны-  
нѣ нѣтъ уже цѣлой половин-  
ны! кричииъ онъ: скоро мы  
будемъ просишь милосер-  
дiю!,, — Онъ бѣжитъ и взираиъ  
скупымъ окомъ на то, что  
удѣляетъ жень своей, кошо-  
рая сбѣдаиъ съ анишпи-  
номъ. — „Ну! теперь до-  
вольно, говорииъ онъ: сби-  
райте!,, — Сей человекъ,  
имѣющій несчетныя богат-

ства, опказываетъ въ необходимо - нужномъ самому себѣ и женѣ своей. . . Подлой скряга! и будно ты счастливъ? Невольникъ звенящаго мешалла! и будно ты живешь спокойно? . . . Ахъ! Великій Боже! не наказывай меня богатствомъ, ежели я, подобно Гарнагону, обладая онымъ, долженъ быть жерновомъ шовилихъ забенъ и мученій.

Я удаляюсь отъ презрѣннаго Гарнагона и спѣшу къ *Богатону*, которой, мнѣ кажется, живетъ счастливѣе. Онъ самъ и его домъ — все

блисташа въ великоблгоу. Онъ мнѣ показаша все. Чѣмъ выше, тѣмъ болѣе сего изираю я оурамо есто жмаше, шѣмъ болѣе пахненимъ мои искусно, шѣмъ сильнѣе восхити сѣмъ меня вкусо, шѣмъ царствующій. Всякой вещи онъ едѣленъ причинѣнне мѣсто; всякая рѣзкость сличаенна красотою своею. Совершенныя произведенія искусства, учинившія безсмертными имена великихъ художниковъ, представляются повсюду изумленнымъ моимъ взорамъ. — „Вы окружены со всѣхъ сторонъ паб-

низшими предметами;  
кажется, въѣвъ ничего, чему  
бы вы могли позавидовать;  
какъ вы счастливы, воскла-  
даю я въ восторгъ: какъ вы  
счастливы!., — Онъ сѣхъ  
словъ Благоней краснѣетъ..  
„Какъ! развѣ еще чего не до-  
сѣаетъ у васъ?., — Узнай,  
сколько я счастливъ, онъ въ-  
часѣхъ онъ мнѣ — и слезы  
мелькаютъ на его рѣсени-  
цахъ. — Сынъ мой злона-  
венъ — и я не могу его ис-  
править; жена моя меня не  
любитъ — и я тщетно спѣ-  
раюсь обратить ее къ дол-  
жностямъ. Несчастный!..

ушѣшають ли меня мои пышныя чертоги? Сблещаетъ ли богатство мои терзаны? . . . Увы! я бы съохотно пошелъ жить въ грязную кую хижину, ежели бы чрезъ то можно было мнѣ избавиться отъ печали, меня терзющей., —

*Вскликая* молодъ и богатъ. Онъ наслаждается счастіемъ и раздѣляется оное съ друзьями своими. Ни скудость, ни жена, ни дѣти не возмущають его удовольствій. Самая зависть не смѣетъ скрыпѣть на него осипрыми зубами своими. Ахъ!



кто можетъ приспраспшить-  
ся къ богатству, ежели  
только будетъ распочать  
его столь благороднымъ об-  
разомъ? . . . Домъ его оп-  
крытъ, всякъ день у него  
граздникъ. Ежели кто изъ  
смертныхъ долженъ быть  
счастливъ, такъ это — Всѣм-  
радъ. — Другъ мой показы-  
ваетъ мнѣ его — сего сама-  
го Всѣмрада. Небо! какая  
снрашная блѣдность! какой  
видъ томной и изнуренной!  
развѣ онъ боленъ? — Такъ,  
ощущенъ мнѣ другъ мой;  
безпрерывное изнеможеніе,  
тѣлесное расслабленіе — вошъ

зло, отъ котораго онъ снра-  
ждепъ! Корысполубивые вра-  
чи продолжающъ еще болѣзнь  
его. Ночь еспъ для него вре-  
мя мученія, а днемъ шщеп-  
но спараетса онъ разлечъ  
себя; шщепно употребленъ  
лѣкарства для забвенія скор-  
би своей. Ни друзья, ни игры,  
ни увеселенія — ничто не  
облегчаетъ его сердца слабе-  
го и унылаго. Сладкія ѳспы  
и лучшіе напѣвки поспа-  
вляющся посѣщителямъ его;  
Всѣмрадъ ничѣмъ не доволенъ;  
все ему пропизано и скучно.  
Не смотря на то, просишъ  
онъ всѣхъ своихъ знакомыхъ

не забывать его; стараешься  
вмѣстѣ съ ними оживишь  
пригнупленный вкусъ свой  
тою же пищею, тѣмъ же  
пищемъ, думая какъ нибудь  
забыться, укрѣпишь свое тѣ-  
ло и ободришь духъ свой —  
но всѣ искушенія его напра-  
сны, всѣ опыты недѣйстви-  
тельны. — „Другъ мой! ска-  
залъ онъ мнѣ нѣкогда: жизнь  
моя мнѣ въ тягость; что  
днемъ производилъ во мнѣ  
на нѣсколько минутъ удо-  
вольствіе, то во время ночи  
бываетъ причиною моихъ  
спраданій; я не могу заснуть  
и успокоиться. Если бы

я имѣлъ посредственное состояніе, есѣли бы я не былъ такъ богатъ; — можетъ быть, увѣ! *здравіе*, превосходнѣйшее изъ всѣхъ благъ въ жизни, меня бы не оспавило . . . . „

*Гарнагснъ, Богатонъ, Вскм-  
радъ!* и пакъ ни одинъ изъ насъ п среди изобилія не можетъ блгополучіемъ наслаждаться? Тысячи другихъ людей, въпорыхъ понапрасну величающъ громкимъ именемъ счастливыхъ, доказываютъ мнѣ мечну богачества. И пакъ, чѣбъ быть довольнымъ и жить спокойно, развѣ

я совсѣмъ не долженъ ис-  
кать лесныхъ даровъ фор-  
туны? Газвѣ пышность и  
великолѣпіе не удобны для  
нашего благоденія жизни?  
... Это справедливо. Ра-  
зумъ! приди ко мнѣ на по-  
мощь, истреби во мнѣ сію  
низкую спраснь, и научи  
мое сердце презирать сокро-  
вища, кои пріобрѣтаются  
въ гореснихъ, и распочаю-  
тъ въ праздности. Не уже ли  
для умноженія богатства  
надобно заводить хитрость  
какія нибудь заступы, надобно  
вымучивать у кого нибудь на-  
добно? Захочу ли я рабо-



авистованъ предъ гордымъ  
вѣлмѣею и учинься подлой  
лестн для него только,  
чиноу ивѣнь цѣлая груди  
золоты? Сивану ли унишреб-  
линь ложь и вѣшвореснуп-  
леніе, обманыванъ опече-  
ство, сиротѣ, церковь и  
самого Бога? . . Ежели за  
сію нѣлько ужасную цѣну  
можно пріобрѣтанъ богаш-  
ство, то я отказываюсь отъ  
него съ смерзеніемъ и его  
проклинаяю.

Есть и другія блага въ  
жизни: нищемъ же ихъ.  
Слава не починается ли цѣ-  
лю благородныхъ душъ? . .

И такъ — увлеченіе цѣлаго  
свѣта буденъ впродъ един-  
справною спраснію моего  
сердца! какое верховное сча-  
стіе быть великимъ во вре-  
мя жизни, и незбвеннымъ  
по смерти! Я хочу не только  
ко пріобрѣсенію славы, но и  
заслужить ее . . . Примемся  
за дѣла, кои бы достойны  
были и чиненія, и увеселяя  
умъ — научимъ премудрости.  
Дѣло сдѣлаю! я рѣшился  
быть счастливымъ посред-  
ствомъ славы. О слава! все  
мое сердце стараетъ шобою!  
ищѣ я посвящаю всѣ шруды  
свои, всѣ удовольствія свои

жизни — всего себя! . . Спи-  
те, души робкія и праздно-  
любивыя! всё минуши и щи  
уповребаю я на просвѣщеніе  
человѣчества! . . — Другъ,  
кошераго я люблю отъ чи-  
снаго сердца, спучишь у  
дверей моихъ. . . съ какою  
радоснѣю я спѣшу его вспрѣ-  
тишь! . . Но нѣтъ! я при-  
сѣнулъ слазъ — и долженъ  
лицишь себя удовольствія  
сбѣишь сто. — Прекрасный  
есенный день, кажешся, зо-  
вешъ меня расладнишь про-  
гулкою въ паркъ, — я сви-  
раюсь итти. . . Безумный!  
ты хочешь учинишь себя

бессмертнымъ, и считаешь  
за ничто потерять цѣлый  
день. . . — Ахъ! какое чув-  
ствую я въ себѣ изнуреніе  
отъ дневныхъ упражненій,  
и отъ ночей безъ сна прове-  
денныхъ! Надобно мнѣ обо-  
дриться и возстановить из-  
тощенные мои силы. . . На-  
лейте мнѣ спаканъ сладка-  
го вина! . . Но вино клонитъ  
ко сну и ослабляетъ нервы...  
Инь подайте мнѣ воды! . . .  
Увы! скоро я самъ себѣ ис-  
коплю могилу. — *Дориса!*  
почто я не могу согласить  
доспохвальной охоты къ на-  
укамъ съ прелестями любви?

В

Услаждаюсь вѣрностію твоею, я бы спалъ вкушать въ объятіяхъ твоихъ отраду жизни. Ты одна, ты соединяешь въ себѣ красоту, благоразуміе и опкровенность. Но когда я предамся любви, можно ли тогда совершенно заниматься славою? . . . Нѣтъ! любовь пребудетъ всего сердца; она не терпитъ раздѣленія. И такъ — прочь отъ меня любовь! . . . стану жить съ предметомъ моихъ попеченій — со славою.

Проходитъ нѣсколько лѣтъ — только обо мнѣ и



говорящъ: я умѣлъ найти свѣ-  
тилыликъ, освѣщающій мрач-  
ныя сплеси высокихъ наукъ —  
умѣлъ провести нить чрезъ  
лабиринтъ знаній, и открыть  
умоиспеленныя очи заблуждаю-  
щихъ смертныхъ! Моя слава  
достигла высочайшаго сте-  
пени! наконецъ обрѣлъ я  
шебл, сейчасъ! центральный  
пунктъ моихъ изысканій.  
Тебѣ, слава! одолженъ я  
блаженствомъ. . . Наконецъ  
я доволенъ; мудрые мои уди-  
вляющся — я научаю и уве-  
селяю вселенную . .

Но моя слава старѣетъ-  
ся . . . надобно выдаться въ

свѣтъ *новое* сочиненіе. — Сча-  
стливѣйшій смертный! выди  
изъ своего усыпленія. На-  
пряженіе ума и своего можетъ  
ослабѣть, угаснуть. Ты  
снискалъ уваженіе — славу:  
сперайся сберечь сіи сокро-  
вища. — Нѣтъ, этого не до-  
статочно! пробудись — рѣшись  
еще отважиться . . . забудь  
удовольствія, покой, друзей  
и любовь; спрекись отъ са-  
мого себя — гиши! — Прав-  
да, твое шѣло увядаетъ;  
безпрерывные шруды . вре-  
дятъ твоему здравію . . . .  
нѣтъ нужды! лучше умереть  
во младости со *славою*, не-

жеди дожиши до старости  
въ невѣжествѣ. . .

Свѣтъ видишь новое,  
совершенное произведение ума  
моего. Съ восхищеніемъ чи-  
таюшь мое сочиненіе, вновь  
перечитываюшь, и просла-  
вляюшь мои успѣхи. И такъ  
мои желанія исполнились?  
Могу ли я еще чего нибудь  
желать? Сердце мое пылится  
лаврами, увѣчавшими  
труды мои. . . Но какія но-  
выя чувства вселяются въ  
мою душу? Я вижу смерт-  
наго, равняющагося со мною.  
Что я говорю? Многіе со-  
перники выходятъ на сцену!

я не могу равнодушно снести этой мысли. Равняюсь со мною! раздѣляю мою славу! . . Нѣтъ! никто не смѣй на то покушаться. Я — я одинъ долженъ служить для вселенной образцомъ и примѣромъ. Дѣло кончено! я не могу быть счастливъ, ежели мой творческій духъ не вознесется превыше слабыхъ моихъ противниковъ.

Безразсудный человекъ! докогда спросишь къ славѣ возмущающую будешь пищу души твоей? Она составляетъ твоё мученіе, и бичъ ея никогда не преснащенъ терзаніемъ себя.

Ты подобенъ больному, кош-  
п р й, спрадая горячкою,  
пъепъ безпреспанно и не мо-  
жешъ уполишь пламенной  
жажды своей. Какую бы ты  
ни пріобрѣлъ славу, всегда  
будешь чувствовашъ прира-  
щеніе ненасытнаго честолю-  
бія и умноженіе своихъ же-  
ланій.

Но осмотри вниматель-  
нѣе сію славу, другъ мой!  
Ежели бы ты ее узналъ, по-  
вѣрь мнѣ, пошчасъ бы пере-  
спалъ искать ее съ поли-  
кимъ жаромъ. Развѣ ты не  
видишь, что величайшая сла-  
ва есть маловременная, не-

надежная находка? — Будто ничего не значить, опивчаешь ты меня, то почтение и удивление, коими вселенная меня жертвует? Будто не лезя почесать за сокровище твое всеобщая похвалы, посредствомъ коихъ я узнаю, какъ обо мнѣ думаютъ? — Другъ мой! сію вселенную, которая прославляетъ твое имя, легко можно бы было пробѣжать въ одинъ день. Ты называешь вселенною самую малѣйшую часть земли, да и ту едва ли ты въ состояніи наполнить своею славою. Сей са-

мый человекъ, которой читаешь свои сочиненія, и шѣмъ дѣлаешь, кажется, честь Авшору, часто не знаешь даже и того, существуешь ли ты? Не рѣдко случается, что пошлѣ, кто удостоиваетъ тебя своимъ покровительствомъ, внутренно надѣя побою смѣется, и считаешь тебя въ числѣ безумныхъ. Но хотя бы удивляющихся тебѣ было несравненно болѣе, скажи, будешь ли ты отъ того счастливѣе? Сколько изъ нихъ найдется такихъ, которые презрѣныя достойны? Подо-



жнмѣ, что тысячи чловѣкѣ  
проезносянѣ имя швое до  
небесѣ; въ шоль великомѣ  
числѣ есть ли хошя одинѣ,  
который бы имѣлѣ довольно  
п знаній, чшобѣ шсебя хва-  
личѣ, и довольно рѣборчи-  
восши, чш бѣ судинѣ о шво-  
ихѣ сочиненіяхѣ? Посмотри,  
можеш ли ты, имѣя про-  
свѣщенней разумѣ, ушѣ-  
шашѣся похвалами ихѣ, ис-  
полненными лести? Снн, ни  
мало не раздумывая, прини-  
сываютѣ снн самыя похвалы  
первому шуму, какой имѣ  
въ глаза попадется. — Но  
не уже ли совсѣмѣ нѣтъ



знапкоковъ, умныхъ цѣнителей? Послушай, чино они говоряшъ обо мѣ. — Знаю; они тебя хваляшъ, прославляюшъ съ восхищеніемъ. Ты имѣешь рѣдкой духъ въ нынѣшнемъ времени; ты обладаешь здравымъ разсудкомъ; ны первой писанель — разумѣея . . . и сѣбъ нхъ; ннѣ они думаюшъ! каждой изъ нхъ въ особенносни награждаеиъ сааго себя за по уваженіе, которое оказалъ тебѣ; каждой воайнѣ почи-паетъ себя нѣмъ, чѣмъ ты кажешся въ его глазахъ. Сей знапокъ, удивляющійся

тебѣ, имѣешь также какъ ты множеству блистательныхъ дарованій; онъ не терпѣишь, такъ какъ и ты, чинишь другіе участіе вѣ его славы; онъ хочетъ владѣть ею одинъ.

Многіе, говоришь ты, прославляютъ твои успѣхи. Ужъ ли ты починаешь ихъ увѣренными въ тѣ ихъ достоинствахъ? . . Ни чинишь не бывало! одна подлинника заставляешь ихъ ласкательствовати тебѣ. Для чего *Восприимчивъ* столько разъ хвалилъ себя? Чинишь чрезъ то заслужишь выгодное.

о себѣ мнѣніе въ свѣтѣ. — Какой нибудь Ораторъ прубишѣ о тебѣ съ прикрасою? Это не по тому, чѣмъ онъ считалъ тебя того достойнымъ, но чѣмъ блеснушѣ своимъ краснорѣчіемъ. — Говорятъ ли о тебѣ за столомъ въ многочисленномъ собраніи? Не ужъ ли ты мечтаешь, чѣмъ они сколько нибудь занимались твореніями твоими? Выди изъ заблужденія! Это для нихъ все равно, какъ бы они говорили. . . о погодѣ, о визитахъ, о календарѣ прошедшаго году. — Злѣйкинъ нынѣ тебя превозноситъ.

Не думаешь ли ты, что слова его были искренни, уверены и чистосердечны? Все не то; сиб хочешь з вѣра вытѣсни изъ него на твоей грѣбъ язвишельную на смѣшку.

Пусть тысяча человекъ, кои плануютъ тебѣ дань удивленія, защищаютъ меланшны швы; пусть слава твоя будетъ велика; — но долго ли она пр должится? Сердце, ослабленое тѣмъ бо твою первую минушу до энтузіазма, скоро имя твое произнесишь спаденіе съ хладнокровіемъ — скоро наскучишь

всегда удивляясь тебѣ, —  
будешь слушать со внима-  
ніемъ разговоры, противные  
твоему самолюбію, и и ко-  
нецъ... тебя забудешь. Эх!  
другъ мой! можешь ли какой  
смертный ласкаться, что  
онъ навсегда избѣжитъ наре-  
каній? Слава не производитъ  
ли подлую зависть? Кричи-  
ка въ нѣсколько времени сы-  
щенъ въ тебѣ несовершен-  
ства; клевета постарается  
ихъ углубить. Ты знаешь,  
что всякой слушаетъ, вся-  
кой любитъ колкую сапирu:  
ты подпадеши ея ударамъ —

и свои недостатки будутъ нужны къ спокойствію извѣстныхъ недоброжелателей.

Вопи въ учасіе мудрецовъ и героев! Какъ же ты хочешь, чтобы сполна сомнительное благо, какова есть слава, сдѣлало тебя счастливымъ? Ты бѣжишь и самъ перепеешь; ты гонишься и самъ задыхаешься — за чѣмъ же?... За мечтою, за шиббою... Кажется, что ты уже господъ схватилъ ее — и вдругъ она исчезаетъ. И такъ долженъ ли ты для блага, которое еще не можешь назвать

*своиъ, оставляя въ величайшее, совершеннѣйшее благо — спокойствіе жизни? . .*

Опытъ! разумъ! придите, просвѣтите меня и избавьте мое сердце отъ ложныхъ желаній честолюбія и счастія! Ни слава, ни богатство не могутъ меня удовольствовать, насытить — и я вступаю въ сферу здраваго разсудка, и я гнушаюсь подкрашенными ихъ прелестями. Казалось мнѣ, что онѣ удобны наполнить пустоту жаждущей души моей; — онѣ касались

одной только поверхности,

не входя во внутренность. Ищешь надежнейшаго блага, которому бы можно было предаться со всею жаромъ. — Удовольствіе, слава, счастье! я вами наслаждаюсь, и при всемъ томъ держу еще чего-то желать. Въ моемъ сердцѣ оспасется *одно* мѣсто, которое ничѣмъ еще не занято. Какому личному посѣпителю оно назначено? .. О *добродѣтель*! можешь быть ты возвращишь покой обуреваемому моему духу. . . .

Такъ, смертный! будь добродѣтеленъ — и ты най-



дешь сіе іполь вождѣлѣнное  
успокоеніе! Прилѣпись къ  
премудросши, другъ мой! —  
и ты научишься обуздывать  
свои спрасши! Надобно при-  
знапсья, чпо побѣждапсь  
самаго себя еспь шрудная  
наука — но за то она заклю-  
чаепсь въ себѣ Божественное  
удовольствіе. Излишнія при-  
хоши соспаваютъ предметъ  
спремисельныхъ швоихъ же-  
ланій: но не успѣешь ты  
удовлетворить онымъ, не  
успѣешь насладиться ими —  
юность швоя уже старѣет-  
ся, жизнь швоя проходитъ.  
На чпо же всегда желашь

большаго? Привыкни лучше избѣгать того, въ чемъ нѣтъ ни пользы, ни истиннаго увеселенія, и будь доволенъ тѣмъ, что судьба тебѣ даровала. Вселенная преизбыточествуетъ удовольствіями: но малодушіе твое препятствуетъ тебѣ ихъ видѣть; — и тамъ, гдѣ находятся миліоны упѣшипельныхъ видовъ, едва ли одинъ попадаетъ глазамъ твоимъ.

Счастіе на землѣ существуетъ: научись обрѣтать его въ благополучіи твоихъ ближнихъ. Фортуна осыпаетъ щедростію своею.

другихъ, а тебя презираетъ: не почидай блаженными богачей; время переходчиво — оно ихъ съ нищими сравниваетъ. Всмотрись приспальнѣ въ образъ ихъ жизни — и ты шопчасъ сдѣлаешься нечувствительнъ къ сиятельной ихъ славѣ, и ты съ завислю. Будешь смотрѣть на сельскаго жителя, обитающаго въ хижинѣ, довольствующагося малымъ имѣніемъ своимъ и припомъ не жалующагося на участь свою. Ты увидишь его по слѣ тяжесныхъ трудовъ опирающаго пошъ свой, по-

черпающего воду въ пресрѣ-  
гомъ источникѣ, и утоляю-  
щего ею жажду свою съ боль-  
шею пріятностію, нежели  
ты, услаждая избѣжен-  
ный вкусъ свой лучши-  
ми винами. Онъ покрывъ  
рубищемъ — онъ бѣденъ; но  
сей-но сѣдностіи и одол-  
женъ онъ своею силою и  
здоровьемъ.

Ищи удовольствій, ко-  
торья бы всегда могли на-  
полнять твое сердце, и не  
были бы сопровождаемы рас-  
каяніемъ. На что желать,  
чтобъ слава твоя промча-  
лась по вселенной? Есть

у тебя другъ, супруга, семейство — снова для тебя и довольно. Привлски ихъ къ себѣ своею искренностию, усердіемъ, любовію — и ты сыщешь въ нѣжной ихъ привязанности честь и славу. Услуга, оказанная дружеству, полезной совѣтъ, доброй примѣръ — пусть все это ничего не значить въ глазахъ свѣта — суть дѣйствія по всей справедливости великія. Повѣрь мнѣ, ты найдешь въ самомъ низкомъ состояніи священные обязанности! послѣдуй имъ, исполняй ихъ! пусть никто того не замѣ-

пипѣ — но ты все будешь  
славнѣе героевъ , покорив-  
шихъ полсвѣта.

Ты имѣешь внутрення-  
го судію — *совѣсть*. Посту-  
пай благородно , живи добро-  
дѣтельно — и сія вѣрная  
цѣнишельница дѣлъ нашихъ  
наградитъ тебя спокойстві-  
емъ душевнымъ. Сражаешь-  
ся ли ты самъ съ собою?  
Лишь только одержишь полъ  
знаменитую побѣду — ея  
тайное одобреніе увѣнчаетъ  
порожесство твое. . . Спара-  
ешься ли ты насладиться  
пріятностями любви и дру-  
жбы? Она отвергаетъ твое

сердце для усладительныхъ  
изліяній нѣжности, изощ-  
ряетъ твои чувства и дѣлаетъ  
имъ и вую силу. Величествен-  
ная природа покажется  
тебѣ прекраснѣе и откроетъ  
для тебя всѣ свои сокровища.  
Миръ и счастье, отъ нее  
происходящія, вездѣ послѣ-  
дуютъ за тѣбою; мѣста,  
которыми ты проходишь  
будешь, украсятся новымъ  
благообразіемъ. Попираешь  
ли ты ногами своими луга  
испещренные цвѣтами, или  
идешь искать прохладитель-  
ной тени подъ зелеными и

густыми деревьями? Ты видишь одну красоту, ты ощущаешь одно удовольствие. Твой умъ, равно какъ и твое око, объемлетъ безконечное пространство. Ты взираешь на высокий дубъ — и чувствуешь, что онъ прославляетъ своего Создателя; ты смотришь на послушную землю — и видишь, что она хвалитъ Его своимъ плодородіемъ, украшается съ нѣкоторою надменностію пожелтѣвшими колосьями, и величается тѣмъ, что питаетъ родъ человѣческій.



Печаянно ты взглядываешь  
на простую траву, малѣй-  
шее произведеніе дѣятельной  
природы — и тебѣ кажется,  
что она проповѣдаетъ чу-  
десную причину бытія сво-  
его. Эмально покрытыя до-  
лины тебя привѣтствуютъ;  
освѣжающіе зефиры около  
тебя лепчутъ; теченіе ру-  
чейковъ, пѣніе крылатыхъ  
обитателей благораспорен-  
наго воздуха — восхищаютъ  
внимательный слухъ твой.  
Ты зришь, что всѣ одуше-  
вленные существа радост-  
ными чувствованіями своими

стараются наперерывъ размножить разнообразныя твои удовольствія. Все живописуетъ предъ тобою картину счастья — и твоя душа спокойная и довольная занимаетъ веселіе отъ тѣхъ самыхъ предметовъ, кои никакого не производятъ впечатлѣнія въ толпѣ обыкновенныхъ людей.

Удаленный отъ зависти, скупости и чувственныхъ желаній, ты перестаешь приносить жертву испукану страстей свсихъ и носишь

при себѣ ключъ отъ сокровищъ истинныхъ и неплѣнныхъ. Будучи твердъ и строгъ въ исполненіи обязанностей своихъ, ты безъ препеша взираешь на крапкую жизнь сію, и съ Христіанскою довѣренностію предаешься благотворительному Виновнику дыханія своего. Ты ясно видишь, что та же самая всесодержащая Десница, которая отъ вѣчности начерпала планъ твоего счастья, промышляетъ о бытіи слабаго червя, укрывающагося отъ зоркихъ очей сво-

ихъ , и находящаго въ песчинкѣ свою пищу и свое пребываніе.

При вѣрномъ *другѣ* , близъ любезной *супруги* , около милыхъ *дѣтей* небольшое удовольствіе покажется тебѣ верховнымъ блаженствомъ. Печальное какое нибудь приключеніе — увы ! кто можетъ избѣжать его ? — поражаетъ тебя , — ты всѣхъ окружающихъ тебя видишь чувствительными къ своему несчастію. — Ежели лютый врагъ ищетъ случая излить

на тебя ядъ клеветы своей —  
и сердце твое отъ того  
скорбитъ; по вообрази, что  
ты правъ и невиненъ — уны-  
ніе твое утихнетъ. . . и бѣ-  
да падетъ на главу твоего  
злодѣя. — Ежели внезапный  
ударъ злополучія отъемлетъ  
у тебя все имѣніе — и ты  
чувствуешь свою потерю;  
то предскажь, что Богу,  
управляющему вселенною, сіе  
угодно, и покорись безъ ро-  
панія свѣтѣйшей Его волѣ. —  
Нечаянная ли болѣзнь ли-  
шаетъ тебя тѣлесной крѣ-  
пости и здравія? Но ты

жилъ презво и умѣренно;  
ты не заслужилъ того, что  
терпишь — и сираданіе твое  
облегчилось. — Смерть похи-  
щаетъ у тебя супругу, дѣ-  
тей и друга. . . ты проли-  
ваешь горькія слезы; но  
утишишься, когда поду-  
маешь, что свыше опредѣ-  
лено умереть имъ, что они  
прѣмѣняли время — на вѣч-  
ность, печали — на радость,  
землю — на небо, и что ты  
скоро увидишься съ ними въ  
блаженномъ безсмертіи. . . .

Другъ мой! сердце пра-  
вое и доброе да будетъ су-

щественнымъ твоимъ благо-  
гомъ ! Удовольствія твои  
чрезъ то будутъ чувстви-  
тельныѣ, огорченія — легче.  
Въ объятіяхъ добродѣтели  
наслаждайся богатствомъ и  
славою ! Подъ священнымъ  
ея эгидомъ укрывайся отъ  
бурь сего свѣта ! Прочія бла-  
га, разрушенію и похищенію  
подверженныя, никогда не  
могутъ тебя удовольство-  
вать. На все Перуанское  
золото, на всѣ драгоцѣнно-  
сти Мексики не можешь ты  
купить счастья знать и  
чувствовать, что все то,

чѣмъ ты обладаешь, собственно тебѣ принадлежитъ, и составляешь твое блаженство. Безъ добродѣтели мы касаемся одной шѣни удовольствія; — но и та въ одну минушу пропадаетъ.







